

Preterite of other verbs 3rd person; cardinals and ordinals, dates,

Part A

Preterite (past tense) of verbs.

****Read the following extract** from *Bora Brav* by Polin Prys page 162 (nebes amendys)

Dy'Meurth Enys (*Shrove Tuesday*)

Dy'Meurth Enys o hag Oliv Penngelli a vynnas pareusi krampoth rag hy theylu. Nyns esa saw unn oy y'n yeynell. "Res yw dhymm pellgwsel orth Walter", a brederis Oliv "hag ev a yll prena oyow war an fordh dhe dre."

Walter a vynnas prena an oyow saw, y'n gwettha prys, ny allas ev distowgh. Ny werthas an kynsa gwerthji oyow. Ev eth pella hag a gavas gwerthji aral wortiwedh. Y'n gwella prys ev a allas prena oyow ha dew binta leth ynwedh.

Kyns mos tre Walter a lewyas an karr dhe'n karrji. Ena ev a worras menoyl y'n karr. Ena ev a dheuth tre hag ev a wrug ri an oyow ha'n leth dh'y wreg.

Nebes a-wosa an krampoth o parys. Oliv a worras diw grampothen war bub plat ha'n teylu a wrug dybri oll.

Gerva

| | | |
|-------------------------|-----------------------|---------------|
| Dy'Meurth Enys | <i>Shrove Tuesday</i> | |
| krampothen (b) krampoth | <i>pancake</i> | <i>Note 1</i> |
| saw | <i>but</i> | <i>Note 2</i> |
| yeynell (b) +ow | | <i>Note 3</i> |
| a vynnas | <i>wanted</i> | <i>Note 5</i> |
| a brederis | <i>thought</i> | <i>Note 5</i> |
| y'n gwettha prys | <i>unfortunately</i> | <i>Note 4</i> |
| distowgh | <i>immediately</i> | |
| Ny werthas | <i>Didn't sell</i> | <i>Note 5</i> |
| eth | <i>went</i> | <i>Note 5</i> |
| a gavas | <i>found</i> | <i>Note 5</i> |
| y'n gwella prys | <i>fortunately</i> | <i>Note 4</i> |
| a lewyas | <i>drove</i> | <i>Note 5</i> |
| a worras | <i>put</i> | <i>Note 5</i> |
| a dheuth | <i>came</i> | <i>Note 5</i> |
| a wrug | <i>did</i> | <i>Note 5</i> |

Notennow

1 krampoth is another collective. A pancake is krampothen, we could have krampothennow but the usual word used for pancakes (and who wants only one!) is krampoth.

2 saw: do you remember this use of saw, but. Nyns esa saw unn oy there was only one egg (not was but one egg).

3 All tools and devices ending in -ell are feminine and form the plural with +ow

4 y'n gwettha prys, unfortunately (in the worst of times)

y'n gwella prys, fortunately (in the best of times)

5 the preterite (simple past) tense of verbs.

You have already met the preterite tense of the auxiliary verbs gul, mynnes and gallos. The 3rd person singular, preterite, of most verbs is formed by adding -as to the stem. A few verbs take -is instead. Some verbs are irregular

| verb | | stem | present | preterite |
|----------|---------------|---------|------------|--------------|
| gwertha | to sell | gwerth | a werth | a werthas |
| gorra | to put | gorr | a worr | a worras |
| lewyā | to drive | lew | a lew | a lewyas |
| skrifa | to write | skrif | a skrif | a skrifas |
| prena | to buy | pren | a bren | a brenas |
| redya | to read | red | a red | a redyas |
| kavos | to have, get | kav | a gyv | a gavas |
| dalleth | to begin | dalleth | a dhalleth | a dhallathas |
| oberi | to work | ober | a ober | a oberas |
| | | | | |
| leverel | to say | lever | a lever | a leveris |
| gorthebi | to answer | gorthyp | a worthyp | a worthebis |
| prederi | to think | preder | a breder | a brederis |
| | | | | |
| dos | to come | | a dheu | a dheuth |
| mos | to go | | a | eth |
| gul | to do | | a wra | a wrug |
| gallos | to be able to | | a yll | a allas |
| mynnes | to want to | mynn | a vynn | a vynnas |

Verbs ending -el form the preterite with -is as do many of those ending -i

Mos, like bos, does not have a particle in the preterite (or the present) tense.

Remember you can always use gul. I walked to the church. My a gerdhas dhe'n eglos or my a wrug kerdhes dhe'n eglos.

For the moment, if you want to be nosey or negative then use gul. We didn't go to the meeting. Ny wrussyn mos dhe'n kuntelles.

Exercise A1 Translate into Cornish

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1) He began to speak (kewsel) | 6) You (s) sent the letter (danvon = to send) |
| 2) She came. | 7) They worked there |
| 3) Marie went home | 8) You (pl) wanted to go |
| 4) He wrote a book | 9) He looked at the book. |
| 5) We bought a new car | 10) I ran to the school |

Part B

Cardinals, ordinals and dates

**** Read Dy'golyow Tramor** from An Teylu Banalek gans Graham Sandercock

Diwedh mis Gortheren ha'n teylu Banalek a wrug kemeres aga dy'golyow bledhynnyek. Wosa dadhel hir, i a erviras wortiwedh mos tramor. I a wrug mos bys yn Enys Majorca ogas dhe Spayn. Pub dydh Arthur a skrifas yn y dhydhlyver. Ottomma an pyth a skrifas ev:

Dy'Sadorn an 17^{ves} a vis Gortheren: Wortiwedh! Dy'golyow hav! Yth eson ni ow mos dhe Enys Majorca. Soweth res o dhyn mos dhe Loundres y'n karr. Yma astel ober war an hyns horn!

Dy'Sul an 18^{ves} a vis Gortheren: An jynn ebron o nebes diwedhes, mes ass o teg an gwel pan esen ni ow tremena Pow Frynk ha Spayn. Ni a dheuth dhe'n ostel y'n gorthugher hag yma gwel teg a'n mor hag a'n treth dhyworth fenester agan steval.

Dy'Lun an 19^{ves} a vis Gortheren: Kynsa dydh yn Majorca. Ni a wrug mos dhe'n treth. Nyns esa spas vyth dhe esedha war an treth. Milweyth gweh ages Logh yn kres an hav! Byttegyns, nebes tomm yw an mor omma.

Dy'Meurth an 20^{ves} a vis Gortheren: An dre ma yw leun a dus sowsnek! Kepar ha Porth Ia yn mis Est. Pub huni yw leskys rudh gans an howl – ny vynnons i dyski!

Dy'Mergher an 21^{ens} a vis Gortheren: Ni a wrug gul tro y'n pow. Pur deg yw an menydhadow omma mes, dell hevel, tus an enys yw boghosek. Y'n gwettha prys yth esa droglam gans an kyttrin mes ni a wrug dehweles dhe'n ostel wortiwedh.

Dy'Yow an 22^{ens} a vis Gortheren: Nyns yw da an boos na'n diwes gans an teylu! Yn hwir, gwell yw genev blas korev S. Austel. Dohajydh yth esa taran ha lughes ha kowasow glaw euthyk.

Dy'Gwener an 23^{ens} a vis Gortheren: Hedhyw, ni a wrug skrifa kartennow post dh'agan kowetha ha kentrevogyon yn Kernow. Ober skwithus!

Dy'Sadorn an 24^{ens} a vis Gortheren: Res yw dhyn ombareusi rag mos tre. Taran arta! Wella a wrug hwyja y'n kyttrin. Ny vern! Da vydh genev bos tre arta kyns pell. My a vynn gortos yn Kernow an vledhen a dheu.

Gerva

| | | |
|--------------------------------------|--|---------------|
| dadhel (b), dadhlow | <i>discussion</i> | |
| i a erviras | <i>they decided</i> | |
| tramor | <i>abroad</i> | |
| enys (b), enesow | <i>island</i> | |
| dydhlyver (g), dydhlyvrow | <i>diary</i> | |
| an 17 ^{ves} a vis Gortheren | <i>17th July</i> | <i>note 2</i> |
| astel ober (g), astelyow ober | <i>strike</i> | |
| hyns horn (g), hensyow horn | <i>railway</i> | |
| an 18 ^{ves} a vis Gortheren | <i>18th July</i> | <i>note 2</i> |
| pan esen ni ow tremena | <i>when we were passing</i> | |
| an 19 ^{ves} a vis Gortheren | <i>19th July</i> | <i>note 2</i> |
| milweyth gweyth | <i>a thousand times worse</i> | |
| Logh | <i>Looe</i> | |
| Porth Ia | <i>St Ives</i> | |
| leskys | <i>burnt</i> | |
| droglam (g), droglammow | <i>accident</i> | |
| kyttrin (g), kyttrinyow | <i>bus</i> | |
| nyns yw da na'n boos na'n diwes | <i>... like neither the food nor the drink</i> | <i>note 1</i> |
| blas (g), blasow | <i>taste</i> | |
| taran ha lughes | <i>thunder and lightning</i> | |
| kowas (b), kowasow | <i>shower</i> | |
| karten bost (b) kartennow post | <i>post card</i> | |
| kowetha | <i>friends</i> | |
| skwithus | <i>boring</i> | |
| kentrevek, kentrevogyon | <i>neighbour</i> | |
| ombareusi | <i>to prepare (oneself)</i> | |
| hwyja | <i>to be sick, to vomit</i> | |

Notennow

1 nyns yw da na'n boos na'n diwes gans an teylu *the family like neither the food nor the drink neither ... nor ... is na ... na ... in Cornish . this use of na does not cause a mutation*

2 dates: *25th September is often 25 mis Gwynngala but should be an 25^{ens} a vis Gwynngala*

| | | | | | | | |
|----|--------|----------|-------------------|----|------------|---------------|-------------------|
| 1 | onan | kynsa | 1 ^a | 11 | unnek | unnegves | 11 ^{ves} |
| 2 | dew | nessa | 2 ^a | 12 | dewdhek | dewdhegves | 12 ^{ves} |
| 3 | tri | tressa | 3 ^a | 13 | tredhek | tredhegves | 13 ^{ves} |
| 4 | peswar | peswora | 4 ^a | 14 | peswardhek | peswardhegves | 14 ^{ves} |
| 5 | pypmp | pypmpes | 5 ^{es} | 15 | pymthek | pymthegves | 15 ^{ves} |
| 6 | hwegh | hweghves | 6 ^{ves} | 16 | hwetek | hwetegves | 16 ^{ves} |
| 7 | seyth | seythves | 7 ^{ves} | 17 | seytek | seytegves | 17 ^{ves} |
| 8 | eth | ethves | 8 ^{ves} | 18 | etek | etegves | 18 ^{ves} |
| 9 | naw | nawves | 9 ^{ves} | 19 | nownsek | nownsegves | 19 ^{ves} |
| 10 | deg | degves | 10 ^{ves} | 20 | ugens | ugensves | 20 ^{ves} |

*The ordinals from 21 onward are formed from the numbers above and:
warn ugens (for numbers up to 39), or
ha dew ugens etc. (for numbers 40 and above)*

21st - kynsa warn ugens, 21^{ens}

32nd - dewdhegves warn ugens, 32^{ens}

40th - dew ugensves, 40^{ves}

44th - peswora ha dew ugens, 44^{ens}

70th - degves ha tri ugens, 70^{ens}

So 40, 60, 80 have -ves as the abbreviation and all others have -ens

Remember

1) A noun following a numeral is always singular.

2) Mil (1000) causes 2nd state mutation in any following noun but not in additional numerals.

3) In the case of a compound number up to 100, the noun (in the singular) follows the first part of the compound.

21 men - unn den warn ugens

43 cars - tri harr tan ha dew ugens

4) For numbers one hundred and above, put the mil or kans first.

423 - peswar kans, peswar warn ugens

1174 books - mil, kans, peswardhek lyver ha tri ugens

5) There is an easier way to use a complicated number with a noun. You can say the number followed by 'a' (of) and the noun in the plural, so the example above becomes

1174 books - mil, kans, peswardhek ha tri ugens a lyvrow

Exercise B1. *Write the following numbers in Cornish:*

1) 39. 2) 67. 3) 89. 4) 120. 5) 600.

6) 1060. 7) 2561. 8) 494. 9) 4004. 10) 195.

Exercise B2. *Write the following fully in Cornish words:*

1) 1000 men. 6) 901 flowers.

2) 1050 children. 7) 174 books.

3) 2003 heads. 8) 149 pence.

4) 1002 women. 9) 50 friends.

5) 504 pens. 10) 99 Cornishmen.

Exercise B3. Write the following ordinal numbers in Cornish in full, and in the abbreviated form.

1) 1st.

4) 5th.

7) 10th.

10) 57th.

2) 30th.

5) 31st.

8) 40th.

3) 81st.

6) 100th.

9) 20th.